

CABRITA, M^a DA CONCEIÇÃO

- A perspectiva intercultural no ensino do Português como Língua Estrangeira (PLE).

Tendo em conta que a interculturalidade pode ser determinante para o êxito da interação comunicativa proporcionando capacidades de negociação cultural, que combinam um comportamento consciente da necessidade de ultrapassar estereótipos com os conhecimentos linguísticos e culturais presentes na língua, propõe-se a análise de como o ensino da cultura pode integrar o ensino do Português como Língua Estrangeira (PLE) contribuindo não só para a aquisição de novos conhecimentos como também para uma nova maneira de pensar e de ver o outro.

CABRITA, M^a DA CONCEIÇÃO

-A utilização do texto literário no ensino do Português como Língua Estrangeira (PLE).

Propõe-se a análise da função que os textos literários podem desempenhar no processo de ensino/aprendizagem do Português como Língua Estrangeira destacando o seu poder, os seus benefícios e também a relevância do livro na era tecnológica. Assim, e tendo em vista o enriquecimento que o texto literário proporciona no plano linguístico e cultural, sugere-se o estudo de uma narrativa enquanto recurso de aprendizagem do Português como Língua Estrangeira (PLE).

CARRASCO GONZÁLEZ, JUAN M.

-Paisajes lingüísticas en la frontera

Estudio del paisaje lingüístico en dos localidades contiguas de la frontera, una en el lado extremeño y otra en el lado portugués. Registro sobre el terreno, análisis estadístico y estudio comparado.

CORBACHO SÁNCHEZ, ALFONSO

-Análisis de unidades fraseológicas en las lenguas alemana, española y portuguesa

Por medio de un análisis contrastivo de unidades fraseológicas procedentes de las lenguas alemana, española y portuguesa se realizará una descripción de las semejanzas y/o diferencias que se desprendan del objeto de análisis. Serán textos de distinta naturaleza los que sirvan de soporte para llevar a cabo este estudio.

CORBACHO SÁNCHEZ, ALFONSO

-Germanismos léxicos en el español y portugués

El cometido principal de este trabajo consistirá en mostrar desde el plano léxico una serie de préstamos de la lengua alemana en el español y portugués.

FERNÁNDEZ, M^a JESÚS y PINEDA, VICTORIA

-Traducción literaria portugués-español: de la reflexión traductológica a la práctica

Proponemos al alumno la traducción de una obra de la literatura portuguesa al español. Dicha traducción se llevará a cabo sobre el conocimiento de la lengua y la cultura portuguesas acompañado de una contextualización de la obra en la historia literaria y de una consideración teórica de los problemas presentados por —y las soluciones dadas a— la traducción que se está llevando a cabo. La obra que se propone es *Tisanas* de la escritora portuguesa Ana Hatherly, una figura fundamental en la segunda vanguardia artística en Portugal. *Tisanas* es una obra compuesta de pequeños textos en que la autora reflexiona sobre cuestiones a veces filosóficas y otras relativas a nuestra vida cotidiana, siempre con cierto humor y con la plasticidad propia de la imagen surrealista.

GARCÍA BENITO, ANA BELÉN

-Ecodidáctica: integrar os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável nas aulas de PLE

O trabalho pretende refletir, inicialmente sob uma perspectiva teórica e no âmbito da Educação para o Desenvolvimento Sustentável, sobre os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável-Agenda 2030 (ODS) e a sua integração no ensino-aprendizagem do português língua estrangeira, atendendo às suas potencialidades e dificuldades. Numa segunda fase, sob uma perspectiva de aplicação prática, o objetivo é utilizar a aula de português como um “laboratório de sustentabilidade”, aproveitando estratégias e competências em PLE para trabalhar os ODS, daí a proposta de trabalho incluir a elaboração de fichas didáticas para PLE (nível B2).

GARCÍA BENITO, ANA BELÉN Y OGANDO GONZÁLEZ, IOLANDA

-Pensar a mediação para as aulas de PLE

A partir da análise do *Companion Volume* (2020) ao QEER (2001) e do estudo sobre o conceito de mediação interlinguística, o/a aluno/a deverá desenvolver um conjunto de atividades relacionadas com a mediação como material complementar para o manual *Cidades do mar 1* (nível B1).

LÓPEZ MARTÍN, MARÍA ISABEL

-La literatura fragmentaria de escritoras brasileñas actuales: Nélida Piñon

Dentro de la denominada "literatura del yo" se encuadra la escritura fragmentaria que recoge pensamientos existenciales, breves notas de diario, reflexión estética, etc. En la literatura brasileña actual destaca la producción de Nélida Piñon, especialmente a través de su "Livro das horas". Se analizarán los principales componentes de esta obra y su función, atendiendo también a la capacidad de ser vía expresiva de la condición femenina.

LÓPEZ MARTÍN, MARÍA ISABEL

- Las voces de la novela en "Palavra de honra" de Ana María Machado.

La escritora Ana María Machado (Rio de Janeiro, 1941) despliega en "Palavra de honra", novela de 2005, su capacidad técnica para narrar una historia familiar con tintes de saga a partir de un elenco de voces. Analizarlas, y relacionarlas con los personajes, la trama y los demás estratos narrativos, constituye una manera de profundizar en las técnicas constructivas y en la visión de mundo de una importante y prolífica autora brasileña actual.

MUÑOZ RIVAS, JOSÉ

-La recepción de la obra poética y narrativa de Cesare Pavese en España y Portugal

Estudio del área de influencia literaria y cultural de la obra de Cesare Pavese (1908-1950) en los dos países ibéricos, atendiendo a las ediciones de la poesía y narrativa del autor italiano desde los años sesenta a nuestros días. El alumno revisará además la producción ensayística sobre la obra de Pavese durante estos años en España y Portugal.

OGANDO GONZÁLEZ, IOLANDA

-Literatura e audiovisual: passagens transmediais para ensinar PLE: o caso Eça de Queirós

Estudo sobre a rendabilidade da literatura portuguesa na configuração do audiovisual português, focando a sua pertinência para ensinar cultura e língua portuguesa. Neste caso, a análise centrar-se-á na figura e obra do romancista José Maria Eça de Queirós.

OGANDO GONZÁLEZ, IOLANDA Y SANTOS UNAMUNO, ENRIQUE

-Heróis literários no Ministério do tempo

A partir do conceito de cânone e história da literatura, o/a estudante analisará a presença dos grandes nomes da literatura portuguesa na série da RTP *O ministério do tempo* (2016-17), trabalho que será apresentado com três infografias.

POCIÑA LÓPEZ, ANDRÉS J.

-Las cantigas de amigo gallego-portuguesas

Estudio acerca de las *Cantigas de amigo* gallego-portuguesas en su contexto cultural, histórico y geográfico, dentro del contexto más general de la Literatura (gallego)portuguesa medieval y de la lírica gallego-portuguesa, en general. Especificidad del género “amigo”; características (posiblemente) populares de este género, simbología, de las cantigas... Cantigas de amigo y estructura paralelística.

POCIÑA LÓPEZ, ANDRÉS J.

-Músicas populares en Portugal

La música popular en las diversas provincias tradicionales portuguesas. Géneros típicos de cada provincia. Instrumentos tradicionales. El *fado* y las otras músicas tradicionales portuguesas. *Cante alentejano*, músicas y danzas (*chulas, viras, fandangos ribatejanos...*). La música en las islas. Las *moriscas madeirenses...*

VELASCO DE CASTRO, ROCÍO

-La cruzada hispano-portuguesa en Marruecos a través de la historiografía marroquí: análisis de la obra de Muhammad Ibn Azzuz Hakim

Análisis de algunos trabajos del historiador marroquí dedicados a la presencia española y portuguesa en el país magrebí. El trabajo se fundamenta en la consulta de fuentes y bibliografía en lengua árabe.

MANUEL MAÑAS NÚÑEZ

La lírica horaciana en las Odes de António Ferreira (Lisboa, 1528 - 1569)

António Ferreira, poeta portugués del Renacimiento, fue conocido como “el Horacio portugués” por el hondo influjo que la poesía horaciana ejerció en su obra. Escribió dos libros de Odas en lengua portuguesa, en donde se aprecian los temas, motivos y formas horacianos. Estudio de tradición clásica en sus dos libros de Odas, examinando las deudas horacianas y la originalidad poética de Ferreira.

ATILANA GUERRERO SÁNCHEZ

La idea de Saudade y el Saudosismo como corriente literaria

Para el grado de Portugués, proponemos al alumno la lectura de uno de los más alabados autores contemporáneos de la lengua portuguesa, Teixeira de Pascoaes (1877-1952), impulsor del movimiento estético y literario del Saudosismo. Analizaremos su idea de la saudade, considerada por Pascoaes como el elemento definidor del “alma portuguesa”, tal como, según el poeta, testimonia la literatura portuguesa a lo largo de los siglos. Se podrá elegir como objeto del trabajo alguno de sus libros representativos.